

ISSN 2587-9510

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ  
СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ  
И ЖУРНАЛИСТИКИ**

**Научный журнал**

**№ 1(28) 2018**

- Лингвистика
- Методика преподавания языков
- Аспекты изучения художественного текста
- Лингвокультурология
- Межкультурная коммуникация
- Концептология
- Журналистика в историко-теоретическом аспекте
- Язык СМИ
- События, обзоры, рецензии

**ACTUAL ISSUES  
OF MODERN PHILOLOGY  
AND JOURNALISM**

**Scientific journal**

**№ 1(28) 2018**

- Linguistics
- Methods of teaching languages
- Literary text: aspects of study
- Language and culture studies
- Intercultural communication
- Concept studies
- Journalism in historical and theoretical aspect
- Language of mass media
- Events and reviews

## СОДЕРЖАНИЕ

Ковалева Л.В. Вступительное слово главного редактора.....	8
---	---

### *Лингвистика*

Мифтахова О.В., Шкурат А.В. Суффиксация имён существительных как способ словообразования в современном немецком языке .....	10
Безверхая И.В. Лингвостилистический анализ новеллы Э.Т.А. Гофмана «Крошка Цахес, по прозвищу Циннобер».....	15
Воронина У.А., Гудкова О.А. К вопросу о типах трансформаций пословиц: контаминация немецких паремий.....	22
Милованова А.И. Малочисленные компоненты во фразеологизмах, выражающих свое значение через нереальное явление.....	28

### *Методика преподавания языков*

Крысенко Т.В., Суханова Т.Е. Специфика обучения русской терминологической лексике на занятиях по РКИ в фармацевтическом вузе.....	34
Цаулян М.В. Межкультурное взаимодействие как инновационный метод обучения иностранному языку.....	40

### *Аспекты изучения художественного текста*

Белова А.В. Роль эпистолярных текстов Александра Чехова в творчестве писателя.....	47
Новикова М.В., Ключанцева А.С. История создания романа А.И. Солженицына «В круге первом».....	55
Родина М.В. Рай в произведениях К.С. Льюиса «The Great Divorce» («Расторжение брака») и «The Chronicles of Narnia» («Хроники Нарнии»).....	62
Лендова О.В., Новикова М.В. Ономастика в романе Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание».....	69

### *Лингвокультурология*

Недоступова Л.В., Гнеушева Ю.Н. Особенности диалектной системы села Верхняя Тойда и её составляющие.....	75
--	----

## **ЛИНГВИСТИКА LINGUISTICS**

УДК 811.112.2'373.611

*Луганский национальный университет  
имени Тараса Шевченко  
преподаватель кафедры романо-  
германской филологии  
Мифтахова О.В.  
ЛНР, г. Луганск, +3(8099)7950001  
e-mail: olga\_miftakhova@mail.ru*

*Lugansk National University  
named after Taras Shevchenko  
The chair of Romanic and Germanic  
philology  
Lecturer Miftakhova O.V.  
LPR, Lugansk, +3(8099)7950001  
e-mail: olga\_miftakhova@mail.ru*

*Луганский национальный университет  
имени Тараса Шевченко  
студентка 3 курса филологического  
факультета,  
специальность: немецкий, английский  
язык и литература  
Шкурат А.В.  
ЛНР, г. Луганск, +3(8095)2910161*

*Lugansk National University  
named after Taras Shevchenko  
The department of philology  
Qualification: German, English  
and literature  
The 3d-year student  
Shkurat A.V.  
LPR, Lugansk, +3(8095)2910161*

О.В. Мифтахова, А.В. Шкурат

### **СУФФИКСАЦИЯ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ КАК СПОСОБ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

Любой язык непрерывно развивается и совершенствуется. Одной из важнейших предпосылок для его развития выступает обогащение словарного состава, свидетельствующее о наличии в языке динамических процессов. Создание новых лексических единиц – одна из главных задач словообразования. Словообразование является одним из разделов морфологии и занимается изучением словообразовательных элементов. Оно показывает, как происходит образование новых слов в современном языке и как оно происходило в нем раньше. В процессе словопроизводства активно участвуют различные способы словообразования. Суффиксация – один из них. Тем более, что именно суффиксация как способ словообразования более характерна для образования имен существительных в немецком языке. Данная статья посвящена рассмотрению теоретических аспектов функционирования суффиксации как способа словообразования в современном немецком языке. Главной целью данной работы является исследование продуктивных и непродуктивных моделей суффиксации имен существительных и некоторых особенностей словообразовательных суффиксов имени существительного в немецком языке, а также представление основных моделей словообразования. Предметом исследования в статье являются современные немецкие суффиксы, употребляемые в немецкоязычной сфере. Актуальным представляется изучение механизмов словообразования имен существительных в немецком языке, поскольку многие аспекты данной темы остаются дискуссионными. В рамках исследования были использованы метод сплошной выборки материала, сравнительно-сопоставительный метод, методы компонентного и структурно-семантического анализа. В последние десятилетия данная тема является особенно актуальной и представляет интерес для более глубокого изучения. Язык реагирует на новые социальные, технологические, научные тенденции и пополняется соответствующим словарным составом.

Ключевые слова: словообразование, суффиксация, современный немецкий язык, существительное, модель словообразования, морфология.

O.V. Miftakhova, A.V.Shkurat

## **THE SUFFIXATION OF THE NOUNS AS THE WORD FORMATION MEANS IN THE MODERN GERMAN LANGUAGE**

Any language continuously develops and improves. One of the most important prerequisites for its development is the enrichment of the vocabulary, which indicates the presence of dynamic processes in the language. The creation of new lexical units is one of the main tasks of word formation. Word formation is one of the sections of morphology and is engaged in the study of word-building elements. It shows how the formation of new words occurs in modern language and how it happened in it before. In the process of word-production various ways of word formation participate actively. Suffixation is one of them. Moreover, it is the suffixation as a way of word formation that is more typical for the formation of nouns in the German language. This article is devoted to the theoretical aspects of the functioning of suffixation as a way of word formation in the modern German language. The main purpose of this work is to analyze some of the features of word-formative suffixes of the nouns in German and also to represent the basic models of word formation. The research subject of the article includes modern German suffixes used in the German-speaking sphere. It is relevant to study the mechanisms of nouns formation in German, since many aspects of this topic remain controversial. Within the framework of the research, the method of continuous sampling of the material, the comparative-comparative method, the methods of component and structural-semantic analysis were used. In the recent decades, this topic is particularly relevant and is of interest for a deeper study. The language reacts to new social, technological, scientific trends and is replenished with the appropriate vocabulary.

Key words: word formation, suffixation, modern German language, the noun, word building pattern, morphology.

Каждый, кто встречается с переводом, может заметить, что не все новообразованные слова могут быть зафиксированы в словарях. Это связано с тем, что мы живем в тот период времени, когда из-за современных темпов развития науки и техники, просто невозможно охватить тот запас новой лексики, который встречается в разных видах литературы. Такая ситуация характерна не только для научно-технической литературы, но и для всей сферы общественной жизни. Вследствие чего на современном этапе всё большее внимание уделяется способу и средствам образования слов, их компонентам. К числу основных понятий словообразования относится понятие словообразовательной модели. В данном случае модель подразумевается как типовая структура, обладающая обобщённым лексико-категориальным содержанием, модель, способная наполняться лексическим материалом (т.е. разными лексическими основами) при наличии определённых закономерностей сочетаемости её элементов друг с другом [2, с. 175-317]. Одновременно речь может идти о словообразовательной модели, представляющей собой схему общей словообразовательной системы языка, в данном случае – немецкого.

Самым целесообразным представляется выделение следующих моделей:

- 1) модель корневых слов;
- 2) модель безаффиксного (имплицитного) словопроизводства;
- 3) рефиксальная модель;
- 4) суффиксальная модель;
- 5) модель префиксально-суффиксального словопроизводства;
- 6) модель основ с полупрефиксами;
- 7) модель основ с полусуффиксами;
- 8) модель определительного словосложения.

Но всё же особенно хочется отметить одну из перечисленных выше моделей словообразования - суффиксальную. В немецком языке суффиксы происходят от словосочетаний или синтаксических сочетаний, и суффиксальное образование представляет собой довольно-таки живой приём. Но в связи с тем, что суффиксация относится к очень старым приёмам словообразования немецкого языка, то бывает невозможно проследить древнее словосочетание, которое легло в основу суффиксального единства. Существует мнение, что граница между сложными словами и суффиксальными очень сомнительная. Рассмотрим следующие слова: *der Kaufmann* «купец», *der Machthaber* «властелин», *der Uhrmacher* «часовщик», *der Schlafsucht* «сонная болезнь», *der Seewesen* «морское ведомство» [1, с. 255]. На данном примере отчётливо видно, что многие вторые члены сложных слов производят впечатление суффиксов, по существу не будучи ими.

Суффиксация, сама по себе, предполагает наличие суффикса, но уже после производящей основы. Особенность семантической роли этой модели в том, что суффикс имеет более широкое значение. Суффиксальная модель представлена во всех частях речи, например: *seiden* (шелковый), *Freiheit* (свобода). Суффикс придает лексической единице более широкую семантическую категорию: лица, собирательности, действия или состояния, уменьшительности и т.д. Многие немецкие суффиксы многозначны, т.е. способны выражать разные семантические категории (например: *-er* обозначает разные оттенки значения лиц, неодушевленные предметы, орудие действия; *-heit* имеет значение состояния и собирательности и т.д.). Большинство суффиксов обладают способностью переводить одну часть речи в другую: *Lehrer – lehren*, *Zwanziger – zwanzig*, могут быть продуктивными и не продуктивными. Для суффиксов характерно наличие вариантов. К примеру: *-er* и *-ler*, возможность сливаться с другим суффиксом: *-ig + -keit = -igkeit*.

Как показывают исследования суффикс *-o* полисемантивен. Это значит, что он может быть представлен как оценочный суффикс в наименованиях лица, либо маркером разговорных производных, обозначающих лица или предметы, однако исключением является *Geldo* от *Geld*. Суффикс *-o* особенно продуктивен в разговорной форме. Р.Г. Гатауллин утверждает, что модель на *-o* относится к активным моделям современного немецкого языка. Образования на *-o* очень активны в отрицательно-оценочных композитах в качестве первого компонента, например: *Anar-choliberalismus*, *Anarcho-Nihilist*, *Anarcho-Gruppe*, *Anarcho-Szene*, *Macho-Mann*, *Macho-Тур* и т.д.

Суффиксация как способ словообразования тесно связан с морфологией. Каждый суффикс указывает на принадлежность слова к определенной части речи. Суффиксы обладают абстрактно-обобщенным значением, с помощью которого они меняют значение основы слова, но при этом они придают ему категориальное значение, характерное для данной части речи и принадлежность к определенным семантическим группам слов внутри общей категории данной части речи. Например: значение суффикса *-ling* в словах *Lehrling*, *Frühling*, *Schreiberling*.

Существительные на *-ling* образуют, за небольшим исключением, большую семантическую группу живых существ, преимущественно лиц. Внутри этой группы можно различить более мелкие семантические группы слов:

- 1) живые существа, названные по яркому, выдающемуся признаку: *Jüngling*, *Fremdling*, *Neuling*;
- 2) живые существа, названные по отрицательному признаку (свойству): *Schwächling*, *Feigling*, *Neidling*;
- 3) живые существа с негативной характеристикой, данной говорящим: *Dichterling*, *Schreiberling*, *Höfling*;

4) живые существа, названные по их деятельности или по их состоянию с пассивным значением: *Pfegling, Impfling, Findling* или с активным значением: *Flüchtling, Säugling, Emporkömmling*;

5) названия птиц, насекомых: *Sperling, Schmetterling*.

Внутри каждой части речи суффиксы могут придавать слову одинаковое значение. Так, суффиксы *-er, -ling, -ist* определяют лиц мужского рода; суффиксы *-schaft, -tum, -heit* придают значение собирательности; *-ung, -heit* – абстрактных понятий.

В современном немецком языке не все суффиксы считаются продуктивными. К продуктивным суффиксам существительных относятся:

1) *-in* – образует наименования лиц женского рода;

2) *-ung, -ei, -heit, -schaft* и суффикс среднего рода *-tum* образуют абстрактные и собирательные имена;

3) *-chen, -lein* образуют уменьшительные имена среднего рода не только с реальным значением уменьшительности, но и с субъективно-эмоциональными оттенками ласкательности, пренебрежительности и т.п.

4) *-er ( -ler, -ner, -aner, -enser)* – наименования лиц мужского рода, деятельность, происхождение и свойства которых так или иначе связаны с предметами или явлениями, обозначенными опорными словами: *Berliner, Bildner, Afrikaner, Künstler*.

Само определение «способ словообразования» используется для объединения в определении общих структурных свойств различных моделей или типов словообразования.

Морфемы представляют собой словообразовательные конструкции, состоящие как правило из двух непосредственно-составляющих (НС), или же единицы, деление которых на две НС не допускается.

Ещё одним особым случаем имплицитной деривации является конверсия, при которой деривация не связана с делением на две НС.

Словообразовательные конструкции из двух НС могут делиться согласно положению их НС. В таком случае они могут состоять из таких составляющих:

1) из связанных НС;

2) из свободных НС;

3) из свободной и связанной НС.

Свободные НС обычно представлены в виде корневых морфем, сочетания из нескольких морфем, словосочетания, а иногда и предложения. Словообразовательные конструкции из свободных НС называются композитами. В случае, если одна из НС подчиняется другой, композит можно охарактеризовать как определительный. Это значит, что предмет, который является основным словом (второй НС), определяется определителем.

Когда обе части НС связаны путём сочленения, то такой приём называется копулятивным. В таком случае вторая часть НС не может обозначать целое, и обе части НС в равной мере участвуют в формировании значения словообразовательной конструкции. Обе НС должны относиться к одной части речи, и их перестановка не влечет за собой семантические изменения.

Если словообразовательная конструкция состоит из одной свободной НС и одной связанной НС, то они образуют префиксальное слово либо эксплицитный дериват.

Эксплицитный дериват со свободной НС не заканчивает слово, например: *Schönheit*.

Чаще всего все конструкции словообразования со свободной НС то ли с суффиксом, то ли с префиксом классифицируются как дериваты.

Развитие в словообразовании заключается не в появлении новых способов словообразования, а в использовании прежде всего определенных моделей. Под суффиксаль-

ной моделью понимается такая схема суффиксальных производных, в которой учитывается лексико-семантическая характеристика компонентов структурной модели и характер семантических отношений между ними. Словообразование путём изменения корня как словообразовательный способ непродуктивен в современном языке, хотя существует много примеров слов, образованных таким образом. В качестве примера сюда можно отнести отглагольные существительные, образованные от глагольных корней: *der Gang, der Trieb, der Zug*. Прилагательное, причастие, наречие или любая другая часть речи может перейти в класс существительных, например: *das Leben, der Alte*. Так же и наоборот, существительное, как и прилагательное может стать глагольной основой: *grünen* (от *grün*), *schmieden* (от *Schmied*). Так же существительное в застывшей форме падежа может перейти в разряд наречия в связи с выполняемой им функцией обстоятельства: *zwecks, abends*. Предлоги *kraft* (от *Kraft*) и *laut* (от *Laut*) – пример перехода существительного в служебное слово в том случае, если оно теряет свою лексическую и синтаксическую самостоятельность и становится выразителем отношений между словами.

Говоря о словообразовании в немецком языке, необходимо в первую очередь отметить положение имен существительных в системе словообразования. Разумеется, что благодаря широкой функциональности существительные могут сочетаться и с другими частями речи, создавая новые слова, сокращенные слова, обозначения чего-либо или кого-либо, а также определяя степень или уровень явлений или людей. Особенно продуктивными методами словообразования оказались словосложение и суффиксация, но в отличие от суффиксации словосложение остается непродуктивным на современном этапе. Кроме того, необходимо еще раз подчеркнуть, что многое в данном способе словообразования зависит от того, какая словесная единица будет занимать первое место, а какая – второе. И безусловно, большое значение имеют соединяющие элементы, которые также играют значительную роль в словообразовании.

#### Библиографический список

1. Архипов А.Ф. Самоучитель перевода с немецкого языка на русский. М.: Высшая школа, 1991. 255 с.
2. Виноградова В.Н. Стилистические средства словообразования / В.Д. Левин // Стилистические исследования (на материале современного русского языка). М.: Наука, 1972. С. 175–317.
3. Зуев А.Н., Молчанова И.Д., Мурашов Р.З. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка. М.: Рус. яз., 1979.

#### References

1. Arkhipov A.F. Self-study book of translation from German into Russian. Moscow, 1991. 255 p.
2. Vinogradova V.N. Stylistic means of word formation / V.D. Levin // Stylistic research (On the Materials of Modern Russian). Moscow, 1972. P. 175–317.
3. Zuev A.N., Molchanova I.D., Murasov R.Z. Dictionary of the word-formative elements of the German language. Moscow, 1979.